

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 32

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 8 năm 2012

発行: 公益財団法人大和市局国際化協会

〒242-0018 やまとしふかみにし かい
大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2012年 8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Về vấn đề thủ tục gia nhập Chế độ bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ, bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゅうてつづ
国民健康保険、後期高齢者医療制度の加入手続きについて

◎Quý bạn ngoại kiều cần gia nhập Chế độ bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ, bảo hiểm y tế quốc dân Từ ngày 9 tháng 7 năm 2012 (Heisei24) sẽ bãi bỏ chế độ đăng ký ngoại kiều, người nước ngoài và người có tư cách cư trú hợp pháp cũng được làm phiếu cư dân (Juminhyou) như người nhật.

Khi được làm phiếu cư dân, những quý bạn ngoại kiều, cư trú hợp pháp thuộc diện giống cư dân nhật, là đối tượng cần gia nhập chế độ bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ, bảo hiểm y tế quốc dân.

Ngoại trừ trường hợp đang nhập trợ cấp xã hội toàn phần, hoặc đang gia nhập bảo hiểm sức khỏe của hãng đang làm việc, với những người dưới 75 tuổi phải gia nhập bảo hiểm y tế quốc dân, còn người trên 75 cần vào bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ của nhà nước.

Tuy nhiên, dù người nước ngoài không thuộc diện được làm phiếu cư dân, nhưng nếu có 「Tư cách lưu trú」 như nêu sau, và được phép lưu trú trên 3 tháng tại nhật, tùy trường hợp sẽ được xem xét, cho phép gia nhập chế độ bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ, bảo hiểm y tế quốc dân ()

- Qua nhật diễn thuyết hay biểu diễn
- Thực tập tu nghiệp sinh kỹ thuật
- Thăm thân nhân đang sống tại nhật
- Tham gia hoạt động được báo trước
- Quý vị hiện đang sống tại nhật với tư cách là nhân viên ngoại giao

◎ Về thủ tục gia nhập vào bảo hiểm

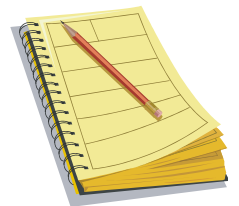
Quý bạn không được vào bảo hiểm quốc dân theo thủ tục tự động trên hệ thống máy. Chính bản thân người muốn vào phải tự đến làm giấy tờ quây thủ tục của toà thị chánh.

Khi tròn 75 tuổi với trường hợp cần gia nhập chế độ bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ, thì không cần làm thủ tục thêm nữa. Tuy nhiên nếu trên 65 tuổi đến dưới 74 tuổi và thuộc đối tượng có thương tật cần gia nhập chế độ bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ, hoặc trong trường hợp của đối tượng ghi bên trên, thì cần phải làm đơn xin cần thiết theo quy định.

Đối với trường hợp đã tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân và gia nhập chế độ bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ, quý bạn không cần làm thủ tục một lần nữa. Tuy nhiên, nếu có thay đổi địa chỉ, tư cách lưu trú thì khi đó cần phải đến tòa thị chánh báo làm thủ tục thay đổi.

■ Nơi liên lạc làm thủ tục :

Tòa thị chánh T/p Yamato – Phụ trách bảo hiểm quốc dân tiền hưu ,
Ban bảo hiểm sức khỏe quốc dân tiền hưu Điện thoại : 046-260-5114



「Lớp học đọc viết Tsuruma」

「つるま読み書きの部屋」

Bạn có gặp khó khăn khi nhận được thư từ tòa thị chính, trường học gửi đến nhưng không hiểu nội dung ? Khi đi bệnh viện khám bệnh, bạn không thể điền phiếu chẩn khám vì không biết tiếng nhật hay không ? Trong cuộc sống tại nhật, sẽ có rất nhiều loại giấy tờ thủ tục cần phải đọc, hoặc tự bản thân phải điền vào. Dù bạn có đọc được, nếu không hiểu phong tục tập quán của nhật, có thể bạn sẽ không hiểu hết ý nghĩa. Tại 「Lớp học đọc viết Tsuruma」, bạn sẽ được học đúng tiếng nhật cần thiết và thông dụng. Trong một nhóm học sẽ có nhiều người nhật, vừa cùng trò chuyện trực tiếp, vừa giúp bạn học tiếng hiệu quả hơn. 「Có thể nói đôi chút tiếng nhật, nhưng chưa thể tự viết hay đọc được」, nếu bạn đang, đã gặp khó khăn như vậy xin hãy tham gia.



Ngày giờ : Ngày 5,12,19,26 tháng 11 và ngày 3 tháng 12 năm 2012 (Thứ hai 7:00pm -9:00 pm)
Ngày 6,13,20,27 tháng 11 và ngày 4 tháng 12 năm 2012 (Thứ ba 10:00am-12:00pm)
Địa điểm : Phòng nghe nhìn tầng 4 -Trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe (Từ ga Tsuruma đi bộ chừng 5 phút)
Trung tâm học tập trọn đời – 204 (Từ ga Yamato đi bộ chừng 10 phút)
Đối tượng : Những người có thể đọc viết được tiếng nhật đơn giản (Giống nội dung và)
Học phí : 1,000 Yen
Tổ chức : T/phố Yamato/NPO pháp nhân Hiệp hội hỗ trợ định cư cho người tỵ nạn Kanagawa
Đăng ký tham gia : Ban kế hoạch cộng đồng nam nữ . Quốc tế T/p Yamato
TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080
Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp



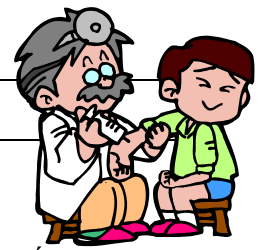
Lớp dạy tập trung tiếng nhật sơ cấp

にほんごしょきゅうしゅうちゅうこうざ
日本語初級集中講座

Lớp học tiếng nhật về 「Hội thoại」 「Văn phạm」 「Đọc hiểu」 「Viết」 dành cho các bạn thực sự muốn học tập trung chuyên sâu. Các bạn có nguyện vọng cần đến kiểm tra trình độ (Ngày 20 tháng 9 năm 2012 lúc 9h10 ~ / Trung tâm học tập trọn đời) để xin vào học.

Ngày giờ : Từ khoảng ngày 27/9/2012 (Thứ năm) ~ Ngày 14/12/2012 (Thứ sáu) Các ngày thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu hàng tuần
Buổi sáng 9h10~ Giữa trưa (Tổng cộng 55 buổi)
Địa điểm : Trung tâm học tập trọn đời T/phố Yamato, Trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe và những nơi khác
Đối tượng : Các bạn đã biết đọc Katakana, Hiragana, các mẫu hội thoại đơn giản bằng tiếng nhật
Số : 15 người ghi danh đầu tiên
Học phí : 30,000 Yen (Tiền giáo trình riêng)
※ Không trả lại tiền học phí đã nộp khi xin ghi danh học
Đăng ký : NPO pháp nhân Hiệp hội trợ giúp định cư cho người tỵ nạn Kanagawa
「Kế hoạch trợ giúp tiếng nhật cho địa phương」
TEL/FAX : 046-268-2655
Email: nanmin@enjokyokai.org
Thời hạn : Đến hết ngày 14/9/2012 (Thứ sáu)





Chủng ngừa dự phòng / よぼうせっしゅ 予防接種

Quý bạn hiện là cư dân đang sống tại thành phố Yamato đều có thể được chủng ngừa dự phòng. Mọi chi tiết xin liên lạc về Ban xúc tiến bảo vệ xây dựng sức khỏe thành phố Yamato.

●Liên lạc chi tiết : Ban xúc tiến bảo vệ xây dựng sức khỏe TEL : 046(260)5662 (Chỉ dùng tiếng nhật)

▼Chủng ngừa dự phòng định kỳ / ていぎせっしゅ 定期接種

Loại chủng ngừa	Đối tượng	Phương pháp chủng ngừa
Chủng ngừa BCG	Từ 3 tháng ~ dưới 6 tháng	1 lần
Chủng ngừa Polio (Vắc xin tươi)	Từ 3 tháng ~ dưới 7 tuổi 6 tháng	2 lần (Mỗi lần cách nhau trên 6 tuần)
Chủng ngừa ba mũi phối hợp (DPT) Kỳ 1 Ho gà · Bạch hầu · Uốn ván	Từ 3 tháng ~ dưới 7 tuổi 6 tháng	Đợt đầu/Gồm 3 lần (Mỗi lần cách nhau 3~8 tuần) Đợt bổ sung / 1 lần (Sau lần 3 của đợt đầu trên 1 năm sau)
Kỳ 2 ngừa Ho gà · Uốn ván (DT)	Từ 11 tuổi ~ dưới 13 tuổi	1 lần
Bệnh sởi · Sốt ban	Kỳ 1	1 tuổi ~ dưới 2 tuổi
Bệnh sởi · Sốt ban	Kỳ 2	Trước khi bé vào tiểu học trong vòng 1 năm
Bệnh sởi · Sốt ban	Kỳ 3	Trong khoảng đang học lớp 1 của cấp hai
Bệnh sởi · Sốt ban	Kỳ 4	Trong khoảng đang học lớp 3 của cấp ba
Viêm não nhật bản	Kỳ 1	Từ 3 tuổi ~ dưới 7 tuổi 6 tháng
Viêm não nhật bản	Kỳ 2	Từ 9 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Viêm não nhật bản	Trường hợp đặc biệt	Các em sinh trong khoảng từ ngày 1 tháng 6 năm Heisei 7 ~ ngày 1 tháng 4 năm Heisei 19
		Dành cho các em không chủng ngừa lần 4 các lần còn lại đó được chủng ngừa đến trước hai ngày của ngày tròn 20 tuổi

▼Chủng ngừa dự phòng theo nguyện vọng / にんいせっしゅ 任意接種

Loại chủng ngừa	Đối tượng	Phương pháp chủng ngừa
Vắc xin chủng ngừa ung thư cổ tử cung	Các em gái sinh trong khoảng từ ngày tháng năm 2/4/Heisei 7 ~ 1/4/Heisei 14. Tuy nhiên, với các em sinh từ 2/4/Heisei 7 ~ 1/4/Heisei 8 đến hết ngày 31/3/Heisei 24 sẽ được bắt đầu chủng loại chỉ cần 1 lần.	3 lần đến hết ngày 31 tháng 3 năm 2013. Khoảng cách tùy theo từng loại vắc xin được chủng
Vắc xin Hib	Từ 2 tháng ~ Dưới 7 tháng	Đợt đầu / 3 lần (Khoảng cách 4~8 tuần) Đợt bổ sung / 1 lần (Sau lần 3 đợt đầu khoảng 1 năm sau)
	Từ 7 tháng ~ dưới 1 tuổi	Đợt đầu / 2 lần (Khoảng cách 4~8 tuần) Đợt bổ sung / 1 lần (Sau lần 2 đợt đầu khoảng 1 năm sau)
	1 tuổi ~ dưới 5 tuổi	1 lần
Vắc xin ngừa viêm phổi vi trùng tụ cầu nhi đồng	Từ 2 tháng ~ dưới 7 tháng	Đợt đầu / Gồm 3 lần (Khoảng cách trên 27 ngày. Lần thứ 3 phải cho chủng ngừa trước khi tròn 1 tuổi) Đợt bổ sung / 1 lần (Khoảng cách trên trên 60 sau khi chủng ngừa lần 3 của đợt đầu. Trong khoảng từ 1 tuổi ~ 1 tuổi 3 tháng)
	Từ 7 tháng ~ dưới 1 tuổi	Đợt đầu / Gồm 2 lần (Khoảng cách trên 27 ngày) Đợt bổ sung / 1 lần (Khoảng cách trên trên 60 ngày sau lần được chủng lần 2 của đợt đầu khi 1 tuổi trở đi)
	Trên 1 tuổi đến dưới 2 tuổi	2 lần (Khoảng cách trên 60 ngày)
	Trên 2 đến dưới 5 tuổi	1 lần

Vắc xin ngừa viêm phổi vi trùng tụ cầu · Hib tùy theo lứa tuổi khi cho bé bắt đầu chủng thì khoảng cách giữa các đợt và số lần sẽ khác nhau

Chiêu tập ủy viên thực thi Festival giao lưu quốc tế Yamato

こくさいこうりゅう
やまと国際交流フェスティバル実行委員募集
じっこういいんほしゅう

Ngày tháng năm 17/3/2013 (Chủ Nhật) tại quảng trường phía đông ga Yamato 「Festival giao lưu quốc tế Yamato lần 8」 được khai mạc. Chúng tôi chiêu tập 「Ủy viên thực thi Festival」 và 「Thiện nguyện viên cho ngày chính」 mục đích cùng muốn lên kế hoạch cho festival và tổ chức tốt lễ hội này. Các bạn có nguyện vọng xin hãy liên lạc về Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato.

● Nội dung chương trình lần trước

- Trình diễn múa dân tộc • các ban nhạc dân tộc
- Gian hàng các món ăn nước ngoài
- Chơi nhóm workshop thể nghiệm văn hóa nước ngoài
- Các gian hội chợ nước ngoài của các đoàn thể quốc tế



● Ủy viên thực thi Festival

Gới thiệu cho các bạn mới tham gia

Phần buổi sáng : 6/10/2012 (Thứ bảy) Buổi sáng từ 10 giờ~

Phần buổi chiều : 6/10/2012 (Thứ bảy) Buổi chiều từ 2 giờ~

Địa điểm : Tòa phân nhánh Tòa thị chánh T/p Yamato – Phòng hội nghị tầng 2

Ủy viên thực thi lần 1

Ngày giờ : 20/10/2012 (Thứ bảy) Buổi sáng từ 10h~

Địa điểm : Tòa phân nhánh Tòa thị chánh T/p Yamato – Phòng hội nghị tầng 2



● Thiện nguyện viên trong ngày chính

Ngày giờ : 17/3/2013 (Chủ nhật)

Địa điểm : Quảng trường phía đông ga Yamato

Hướng dẫn về thông dịch miễn phí

つうやくいん
通訳員のご案内
あんない

Nhân viên thông dịch của hiệp hội sẽ giúp đỡ cư dân là ngoại kiều về tất cả các câu hỏi cũng như vấn đề liên quan đến cuộc sống hàng ngày. Thông dịch và tư vấn miễn phí hãy mạnh dạn đến hoặc liên lạc khi cần.

Ngôn ngữ	Thứ ngày	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng tây ban nha	Thứ ba • Thứ sáu	9h:00-12h:00	Tầng 2, Toà thị chánh Hiệp hội quốc tế hoá Thành phố Yamato (Toà nhánh thị chánh, tầng 2)	046-263-8305 046-263-1261 046-260-5126
		13h:00-17h:00		
Tiếng việt	Thứ tư	9h:00-12h:00		
		13h:00-15h:00		
Tiếng trung quốc	Thứ năm của tuần 1・3・5 trong tháng (Ngày 6 và 20/9, ngày 4 và 18/10)	9h:00-12h:00		
		Tiếng tagalog		
Tiếng anh	Từ thứ hai~thứ sáu		9h:00-12h:00	
		13h:00-17h:00		